

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 52 (1972)  
**Heft:** 1: L'environnement

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

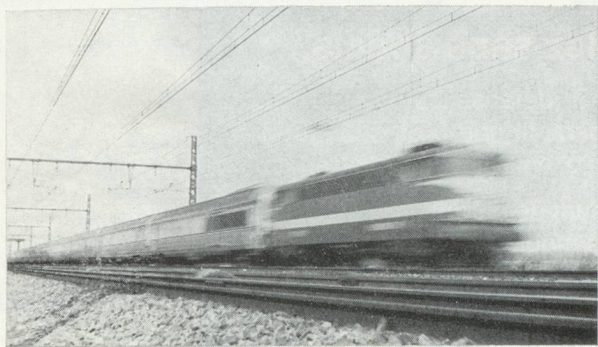
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025


**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**paris/lyon/marseille**  
**les nouveaux**  
**trains**  
**d'affaires**



**un nouveau train du matin**  
**sur paris/lyon**  
**le rapide 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> classe**  
**de 6 h 45**

Confort TEE en 1<sup>re</sup> classe, voitures modernes en 2<sup>e</sup> classe.

**un nouveau **  
**sur paris/lyon/marseille**  
**"le rhodanien"**

relie Paris à la vallée du Rhône et à Marseille,  
 confort "Mistral".

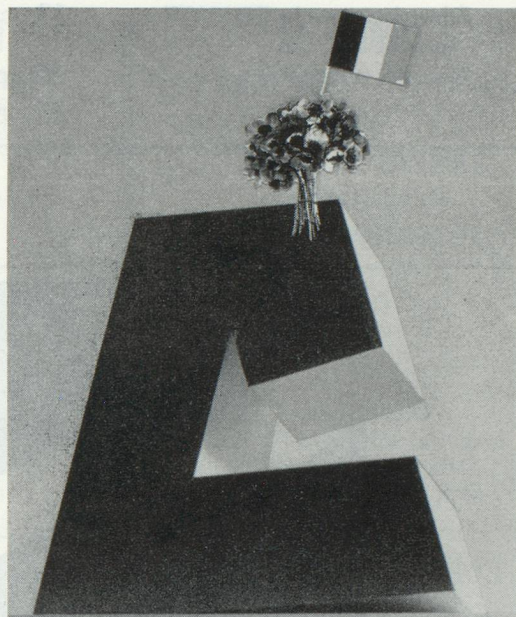
**un service élargi**  
**de correspondances**  
**avec grenoble, chambéry,**  
**saint-étienne**  
**la provence et le languedoc**

inter plans - publication

13-71

**SNCF**

Renseignements : gares,  
 bureaux de tourisme SNCF, agences de voyages.



**LAFARGE toujours plus proche de ceux**  
**qui participent à l'art de construire**

Ciments - plâtres - bétons - agrégats - réfractaires -  
 céramique - emballage - matériaux - engineering.

**CIMENTS**  
**LAFARGE**



FRANCE - GRANDE BRETAGNE - ESPAGNE - MAROC - TUNISIE - SENEGAL  
 COTE D'IVOIRE - CAMEROUN - GABON - BRESIL - USA - CANADA



**LA BALOISE**

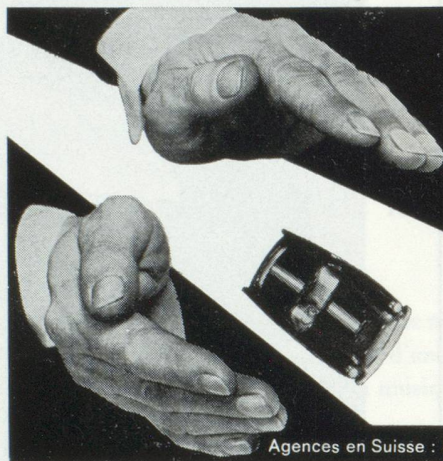
Compagnie d'Assurances sur la vie

Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938  
Fondée à BALE en 1864

Polices indexées et revalorisables - Contrats « SICAV »

Direction pour la FRANCE : 13, rue Auber - PARIS (9<sup>e</sup>) tél : 742.73.39

Bureaux régionaux : 35, cours Vitton - LYON (6<sup>e</sup>) tél : (78) 24.57.87  
20, rue Montgrand - MARSEILLE (6<sup>e</sup>) tél : (91) 33.90.35



**Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

**une grande banque privée à la rencontre de ses clients**



**banque  
de l'union parisienne**

Siège social : 6, Boulevard Haussmann, 75. PARIS 9<sup>e</sup>. Tél. 233.44.55

Points de rencontre dans toute la France. Correspondants à l'étranger

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire  
BOURQUIN Frères et BERAN**

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corratierie, Genève Téléphone 25.62.10

# GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



## WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

•  
Capital social  
48 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-8444

## WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

•  
Capital Social  
20 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-9034

## LA FÉDÉRALE

TRANSPORTS MARITIMES  
ET TERRESTRES

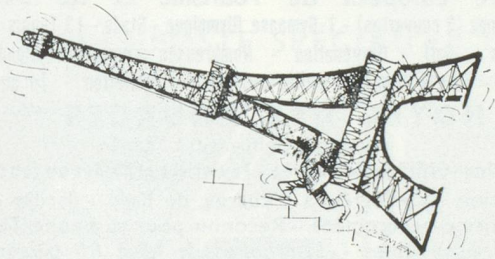
RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

CRÉDIT

•  
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Paris 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +

## M.G. FRANCE déménage tout...

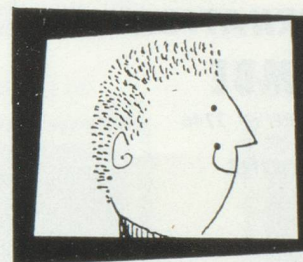


Le spécialiste des **TRANSFERTS**  
administratifs  
et industriels  
déplacements d'usines,  
bureaux,  
labos,  
ateliers,  
stocks,  
archives, etc.

## M.G. FRANCE

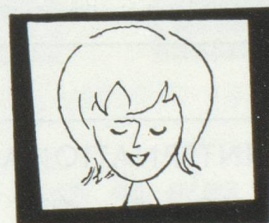
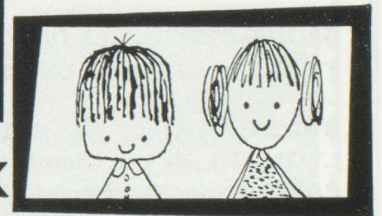
6, rue Picot - PARIS-16<sup>e</sup>  
Tél. 727-12-53 - Telex 61.803

Transferts complets de Sociétés sur toute l'Europe  
• • • STOCKAGE et ENTREPOTS • • •



pour lui

pour eux



pour elle

# ovomaltine®

R. L. Dupuy

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>

Tél. 073.68-00

## MARAIS ET C<sup>IE</sup>

COMMISSIONNAIRE AGRÉÉ EN DOUANE N° 2039

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

- **BUREAUX :** 31, rue de Trévise, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
Tél. : 770-73-59 +  
Télex n° 28-309

- **SERVICES ROUTIERS :** Magasin RENAN  
Entrepôts de la Chambre de Commerce  
de Paris  
Rue Ernest-Renan, 93-PANTIN  
Douane : Tél. : 843-20-88  
Camionnage : Tél. : 844-42-32

- **SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.**  
LE BOURGET ORLY  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

SERVICES RÉGULIERS } PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS  
PAR CAMIONS

— PARIS — BALE — PARIS —

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>IE</sup>

ZURICH BALE SAINT-GALL



## GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION  
et à l'EXPORTATION

54, Rue de Paradis  
PARIS (X<sup>e</sup>)

TÉL. PRO. 13-44

Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

en collaboration avec

**WITAG**

Zipressenstrasse, 60 - ZURICH  
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

LYON (7<sup>e</sup>), 36, rue Clément-Marot, tél. : 69-15-45

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTRAL 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

## VITTEL (Vosges)

Centre Européen de Tourisme et de Détente  
4 Piscines (2 couvertes) - 1 Gymnase Olympique - Stade - 13 Tennis - Polo -  
Courses - Golf - Oxygénation - Nombreuses promenades jalonnées en  
forêts - Parc 110 ha. aux milles essences - Équitation - Tir au Pigeon

### HOTEL DES SOURCES \*\*\*

ouvert partiellement à l'année

Son "Maxi-Grill" toute l'année - Toutes les grillades au feu de bois  
Situation privilégiée à l'entrée du Parc - Jardin - Cave  
et Cuisine renommées - Reconnu pour sa bonne Tenue -  
Prix raisonnables - Séminaires de 15 à 80 personnes -  
GRANDES RÉCEPTIONS - MARIAGES - COCKTAILS  
— Saison 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre - Tél. 576 —  
Telg. Sourcesotel-Th. & Rob. SCHWARZ Prop. Dir. Suisse.

LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

## SEEGMULLER & C<sup>ie</sup>

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

BALE - PARIS  
PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

93/LE PRÉ SAINT-GERVAIS (Paris) 18/20, rue d'Estienne-d'Orves  
Tél. 844.98.19 — Télex SEEGCO 67.217

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 61-22-55-66 — Télex 62 172

Cette revue a été réalisée  
sur les presses de

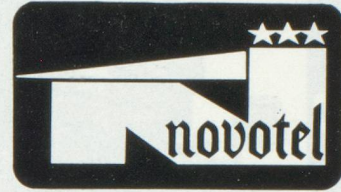
**F-D IMPRIMERIE ALENÇONNAISE**

Rue Édouard-Belin  
61 - ALENÇON — France

# GAY Frères S.A.

Manufacture de  
BRACELETS pour MONTRES  
et de  
CHAINES D'OR

GENÈVE



étape  
de confort  
et de détente

\*\*\*

DANS CHAQUE NOVOTEL VOUS TROUVEREZ :

- des chambres de grand confort avec salle de bain (T.V.)
- logement gratuit pour les enfants
- grill et bar ouverts jusqu'à minuit
- des salles pour toutes réceptions
- un vaste parking
- une piscine chauffée
- les avantages de la campagne

10 novotels ouverts en juin 1971 et de nombreux novotels en construction en France et en Europe

Un prospectus détaillé vous sera envoyé sur simple demande à la CHAÎNE NOVOTEL

Autoroute A 6 — 91-EVRY (France)

## SUISSE

TIMBRES-POSTE SPÉCIAUX I 1972 - 4 valeurs



TIMBRE SPÉCIAL PRO AERO 1972



JOUR D'ÉMISSION 17 FÉVRIER 1972

**Collectionner des timbres-poste... rien de plus facile!**

Renseignez-vous auprès du SERVICE PHILATÉLIQUE DES PTT  
Parkterrasse 10 CH-3000 BERNE

Je désire les conditions d'abonnement aux nouvelles émissions

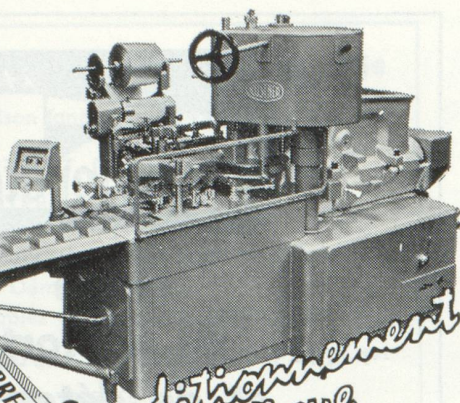
Nom ..... Prénom .....

Rue .....

N° acheminement postal ..... Lieu .....



25 à 120  
pièces  
par min.



Conditionnement  
automatique des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par " RÉGENT 640 "

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

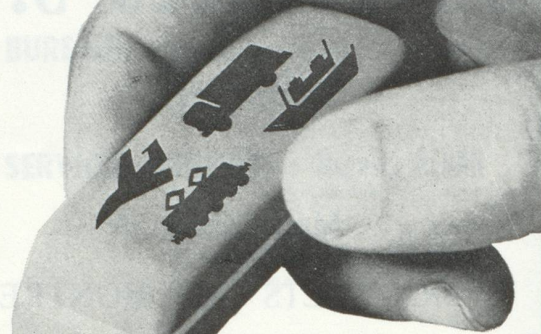
**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

**pour Charpiot  
pas de frontière**



TRANSPORTS INTERNATIONAUX POUR TOUS PAYS - IMPORT EXPORT RAIL -  
ROUTE - AIR - MER - DÉTAIL - AFFRETEMENT - SPÉCIALISÉ SUR LA SUISSE ET  
L'ALLEMAGNE - SERVICE RAPIDE CAMIONS ET FORMALITÉS DE DÉDOUANEMENT



AEROPORT BALE - MULHOUSE. halle de Fret. Tél. 67.00.00  
DELLE : 18, avenue du Général de Gaulle - Tél. 29.10.06  
BELFORT : 18, rue Denfert Rochereau - Tél. 28.40.15  
SAINT-LOUIS : 18, rue de la Paix - Tél. 67.81.19  
MULHOUSE : Gare de Mulhouse-Dornach - Tél. : 42.24.58

IPRAM - m. m. d.

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**



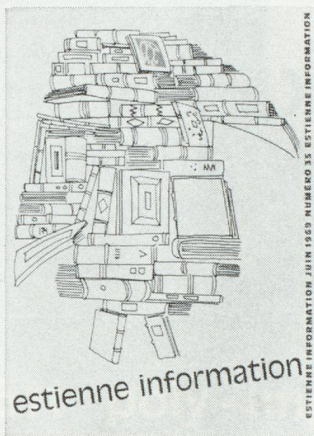
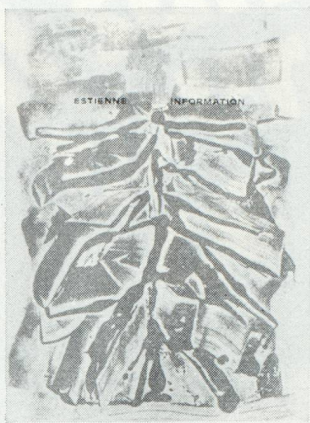
Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances

Représentants :

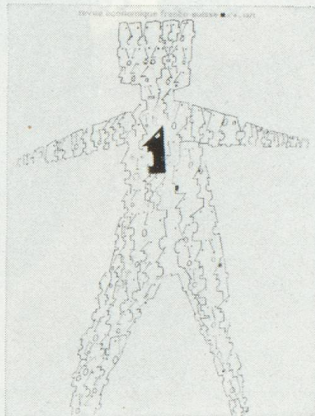
**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147. rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

**Jeune, proche  
et direct,  
l'illustré vous  
plonge chaque  
semaine  
au cœur de  
l'actualité.**

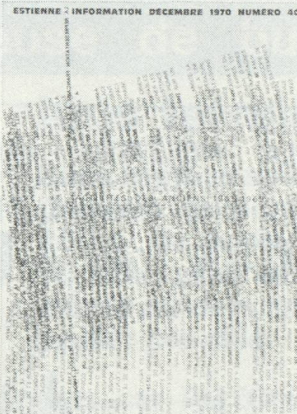




ESTIENNE INFORMATION JUIN 1963 NUMERO 35 ESTIENNE INFORMATION



ESTIENNE INFORMATION DECEMBRE 1970 NUMERO 40



Nous aussi nous réalisons  
des couvertures...  
Mais nous savons aussi concevoir  
d'autres choses...  
Notre équipe vous écoute  
LAF. 35.25 +  
Notre équipe vous attend  
11, RUE BLEUE - 75-PARIS 9

[RÉALISATIONS GRAPHIQUES GILBERT BALÉ]



# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**  
93, avenue Charles de Gaulle  
92 - NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 637-38-77

## HERMES

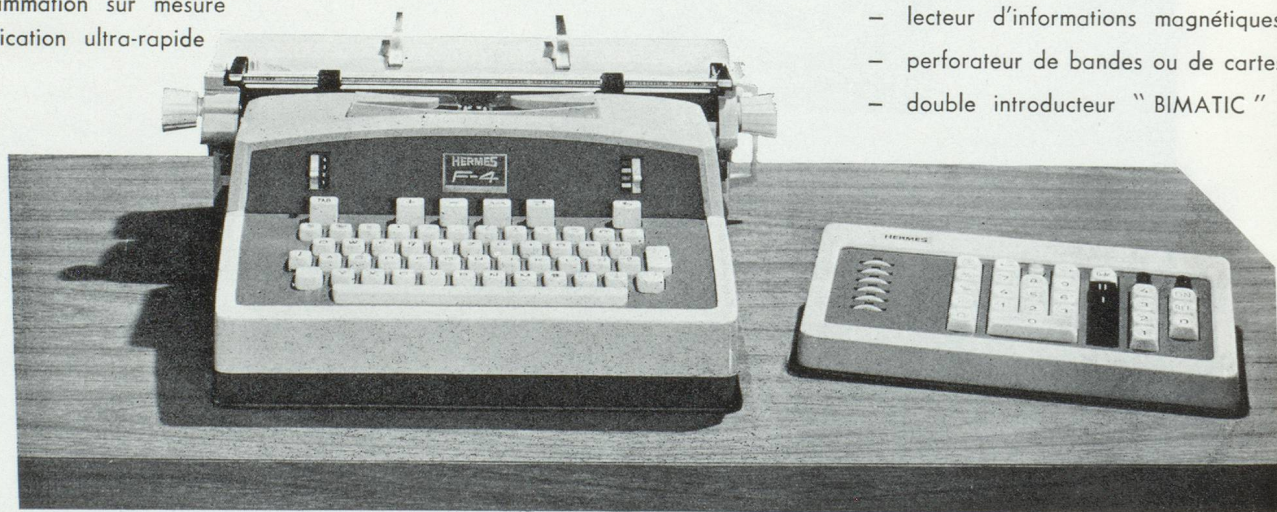
LA NOUVELLE FACTURIÈRE **F-4** A CIRCUITS INTÉGRÉS  
ET UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES  
**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTROLÉ ÉLECTRONIQUE

● **AVANTAGES :**

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

● **OPTIONS :**

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"



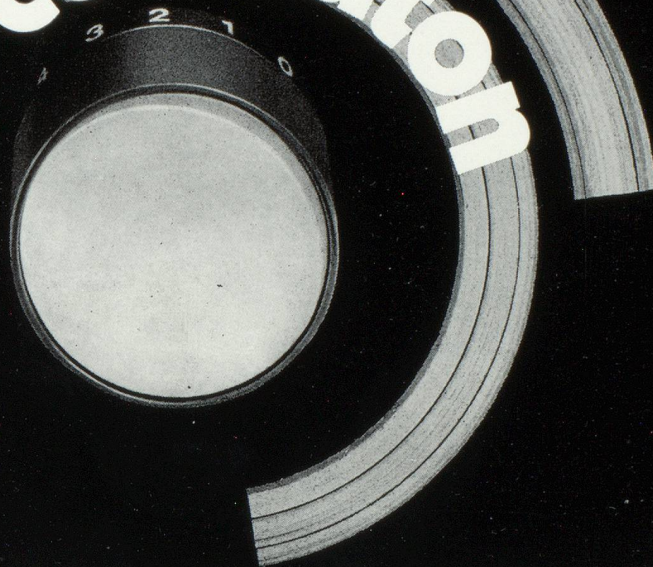
CI-DESSUS : MODÈLE F-4

**HERMES PAILLARD S.A.**

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande

il suffit de  
tourner  
ce bouton



techniprint

et ROTO 611 poly-imprimeuse de bureau fonctionne...

**ous azimuts :**

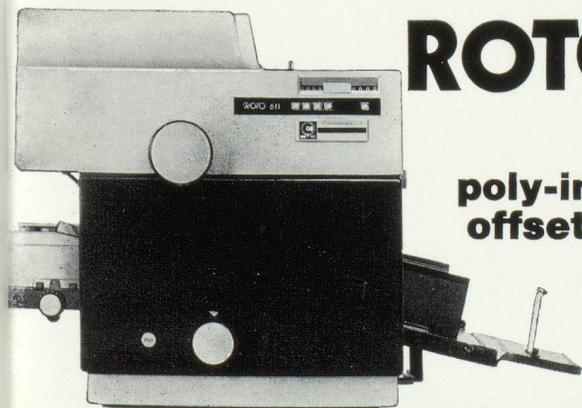
ROTO 611 peut tout imprimer : le noir comme la couleur, le dessin comme la photo, la frappe lectylo comme le texte manuscrit.  
vitesse réglable jusqu'à 100 feuilles à la minute.

**tous terrains :**

Sans réglage spécial ROTO 611 peut "passer" les papiers les plus divers, de la pelure à la carte 250 g., du papier grenu au Kromekote surglacé, du plus petit format jusqu'à 240 x 318 mm et même au delà, car ROTO 611 "avale" très bien un papier pré-plié.

Enfin, vous n'avez jamais besoin de laver les cylindres car ROTO 611 "fait sa toilette" toute seule.

Dans sa catégorie, ROTO 611 est la plus simple dans sa conduite, la plus étendue dans ses usages, la plus révolutionnaire dans ses trouvailles et, ce qui ne gâte rien, la plus esthétique par son emballage "compact". Faites des comparaisons, c'est votre intérêt et notre seul souhait.



**ROTO 611**

**poly-imprimeuse  
offset de bureau**

Bon à retourner aux Ets COURVOISIER & CIE  
Veuillez  m'adresser une documentation complète sur ROTO 611 et des exemples de coûts comparés.

me contacter pour une démonstration.

NOM.....

FIRME.....

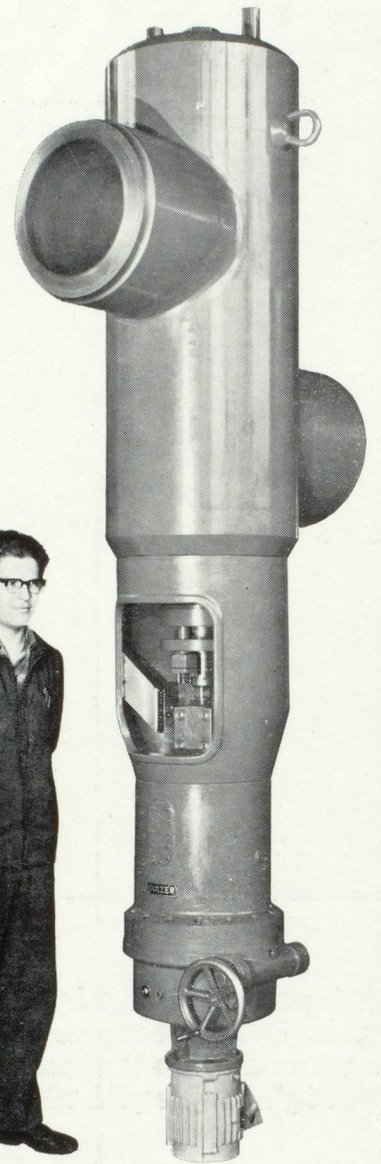
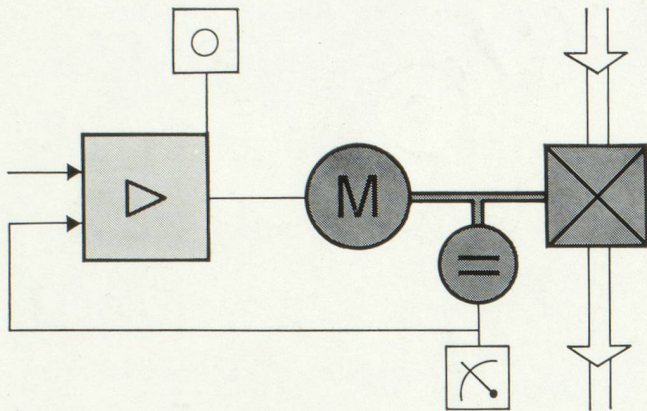
ADRESSE.....

TÉL.....

Mettez une croix dans la case qui vous convient

**A. COURVOISIER ET CIE - 21 Bd Voltaire - Paris 11<sup>e</sup> Tél. 700.28.54 et 75.69**

# Soupapes de réglage et systèmes de commande Sulzer



## Références

Expériences de plusieurs décennies dans la construction de centrales thermiques, de systèmes et de soupapes de réglage

Vaste programme de fabrication de produits industriels pour conditions de service optimales

Installations de calcul analogiques et digitales de haute capacité

Equipements de fabrication et de contrôle les plus modernes

## Avantages

*Connaissance exacte des processus*

*Standardisation étendue*

*Etudes dynamiques*

*Haute qualité*

Nous livrons: Soupapes de réglage et systèmes d'entraînement pour

- générateurs de vapeur de tous échelons de puissance
- centrales nucléaires de tous genres de construction
- réseaux industriels de vapeur et de distribution de chaleur

# SULZER®

Sulzer Frères, Société Anonyme, CH-8401 Winterthur, Suisse, Tél. 052 - 81 11 22

## Groupe Sulzer

### EUROPE

CH-8401 Winterthur: Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik;  
CH-8023 Zürich: Escher Wyss AG, Postfach;

CH-6010 Kriens: Bell Maschinenfabrik AG;

CH-4053 Basel:

Maschinenfabrik Burckhardt AG;  
D-7 Stuttgart 1: Gebrüder Sulzer, Heizungs- und Klimatechnik GmbH, Postfach 1303;

D-798 Ravensburg: Escher Wyss GmbH, Postfach 1380;

D-999 Lindau-Bodensee: Escher Wyss GmbH, Postfach 154;

D-7520 Bruchsal: Weise & Monski, Weise Soehne, Industriestraße 29;

D-7000 Stuttgart-Vaihingen:

Franz Morat GmbH, Heißbrühlstraße 51;  
A-1031 Wien III: Gebrüder Sulzer Gesellschaft mbH, Heizungs- und Klimatechnik, Am Heumarkt 13;

F-75 Paris 14e:

Cie de Construction Mécanique, Procédés Sulzer, Cédex 59 Paris-Brune;

F-92 Paris-Défense: Chauffage et Climatisation Sulzer S.A., Tour Aurore, Cédex no 5;

F-92 Paris-Défense: Escher Wyss (France) S.A., Tour Aurore, Cédex no 5;  
London WC1A 1HS: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street;

Sheffield S 91 HJ (England):

Millspaugh Ltd., Alving Road;

Amsterdam: Gebroeders Sulzer-Escher Wyss

Nederland N.V., Spaklerweg 81;

Tilburg (Holland): Nederlandsche Caliqua N.V., Postbus 239;

Oslo 2: Sulzer Brothers Norge Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7;

B-1070 Bruxelles: Société Anonyme Sulzer - Caliqua Belge, Chauffage et Climatisation

99, avenue Clémenceau;

I-36015 Schio (Vicenza):

De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Casella Postale 154;

I-00198 Roma: De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Viale Rossini 26;

I-20122 Milano: De Pretto-Escher Wyss S.p.A., Via San Senatore 6/3;

Madrid 14: Sulzer Hermanos-Escher Wyss S.A. Apartado 14291;

Barcelona 10: Sulzer Hermanos-Escher Wyss S.A., Avenida José Antonio 670;

Lisboa 1: Sulzer Irmãos Lda., Apartado 2702;

Porto: Sulzer Irmãos Lda., Rua Francisco Sanches 143-1-esq.;

### AFRIQUE

Tunis: Sulzer Frères/Escher Wyss, Délégué Technique pour l'Afrique Méditerranéenne, 15, rue Sufex;

Accra (Ghana): Sulzer-Escher Wyss Central Office for West Africa, P. O. Box 6573 Accra North;

Johannesburg: Sulzer Bros.-Rice & Diethelm Ltd., P. O. Box 930;

ASIE

Beirut: Sulzer Bros./Escher Wyss, Middle East Consulting Office, P. O. Box 5317;

Singapore 9: Republic of Singapore, Sulzer East Asia Central Office, P. O. Box 22;

Tokyo: Sulzer Brothers (Japan) Ltd., P. O. Box 147;

Kobe (Japan): Sulzer Brothers (Japan) Ltd., P. O. Box 364;

Ibaraki (Japan): Sulzer Brothers (Japan) Ltd., Ibaraki Branch Office, P. O. Box 36, Ibaraki;

AMÉRIQUE

Montreal 6: Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Ave., Suite 650;

New York, 10006: Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street;

Spartanburg, S. C. 29301 (USA):

Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery Division, P. O. Box 5332;

San Francisco, Ca. 94109:

Sulzer Bros. Inc., Western District Office, 1255 Post Street;

México 1, D. F.: Sulzer Hermanos S.A., Apartado Postal M-7183;

Rio de Janeiro: Sulzer do Brasil S.A., Caixa Postal 2435-ZC-00;

São Paulo: Sulzer do Brasil S.A., Caixa Postal 6859;

São Paulo: Bombas Weise S.A., Caixa Postal 8454;

Buenos Aires: Sulzer Hermanos S.A.C.I., Avda. Belgrano 865;

Lima: Sulzer del Perú S.A., Casilla 4427;

### AUSTRALIE

North Sydney (Australia):

Sulzer Bros. (London) Ltd., P. O. Box 362;

Melbourne: Sulzer Bros. (London) Ltd., 343 Little Collins Street.

Participation

CH-8023 Zürich: Brown Boveri-Sulzer Turbomaschinen AG, Postfach

D-6800 Mannheim 1: Brown Boveri-Sulzer Turbomaschinen GmbH, Postfach 351